STATE OF CALIFORNIA—HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
744 P Street • Sacramento, CA 95814 • *www.cdss.ca.gov*

KIM JOHNSON
DIRECTOR

GAVIN NEWSOM
GOVERNOR

2020年10月6日 PIN 20-36-ASC

收件人： 所有成年和老年看護計劃設施持執照者

*原件由 **Pamela Dickfoss** 簽名*
發件人： PAMELA DICKFOSS
副主任
社區看護執照發放科

主題： **居民權利與投票**

提供者資訊通知（PIN）摘要

PIN 20-36-ASC 向成年和老年看護 (ASC) 計劃設施持執照者提供協助居民投票的指導。

請將此 PIN 張貼在該設施居民容易看到的地方， 並且將《居民情況說明書》（位於本 PIN的底部）分發給居民，並且如適用，分發給他們的授權代表。

2020 年 11 月 3 日，加利福尼亞州選民將就美國總統、國會議員、加州立法人員、地方競選人員和選票提案投票。由於新冠病毒（COVID-19）大流行以及確保保護所有加州人的健康、確保進行投票的持續努力，州長 Newsom 簽發了行政命令 N-64-20，指示 ***每一位註冊在 2020 年 11 月 3 日大選中投票的加州人將收到通過郵寄投票的選票***。各縣將於 **2020 年 10 月 5 日**開始向註冊的加州選民郵寄**通過郵寄投票**的選票。請注意，註冊在加州投票的**最後一天是 2020 年 10 月 19 日。**

居民權利與投票

持執照者在使居民與公民生活保持連接並且參與方面起著重要作用，其中包括投票。社區看護執照發放科（CCLD）意識到 ASC 住宅設施的許多居民參加投票可能有困難，並且由於持續的 COVID-19 大流行，投票變得更加困難。

CCLD 提醒持執照者，ASC 住宅設施的居民有權利在行使投票權利時獲得協助。 [《加利福尼亞州法規》(CCR) 第 22 篇第 81072(a)(21)、85072(b)(11)、87468.1(a)(17)和 87872(a)(13)節] 私營老年住宅看護設施（RCFE）的居民有權利被鼓勵和協助作為公民和該設施的居民行使權利 [CCR 第 22 篇第 87468.2(a)(3) 節]。務必記住，居民有權利免遭 CCR 第 22 篇第 80072(a)(3)、81072(a)(3)、87468.1(a)(3) 和 87872(a)(3). 節闡述的任何不利行動。

ASC 住宅設施中的居民的投票權利也根據聯邦法律《1984 年的老年和殘疾人士無障礙投票法》（《美國法典》第 42 卷第 1973ee 款）受到保護。

持執照者的作用和責任

持執照者應讓設施的居民瞭解選舉和投票的時限，瞭解他們會根據居民的請求提供幫助。在接到需要幫助的請求時，持執照者和設施工作人員必須以遵守**隱私和保密**的方式幫助居民。投票協助的示例包括但不限於：

- 幫助註冊投票或更新選民註冊。
- 提醒投票的重要截止日期。
- 告知不同的投票方法，例如提前投票、郵寄投票或親自投票。由於一些居民可能對患新冠病毒疾病（COVID-19）的嚴重疾病風險較高，強烈建議鼓勵居民考慮提前投票或郵寄投票。
- 協助跟蹤居民的選票。
- 獲取以多種語言提供的選舉材料，在線或透過郵件收到。
- 閱讀選舉材料或選票。
- 協助居民提交書面聲明，要求在要求郵寄投票的期限結束後，將選票送達給他們。[《加利福尼亞州選舉法》第3021節]

同時鼓勵持執照者與他們的縣選舉辦公室聯繫，瞭解替代性投票方法，例如遠程無障礙郵寄投票 (RAVBM)。該系統允許選民使用自己的兼容技術標示他們的選擇，在該設施獨立和私密地投票。請參閱 RAVBM 常見問題解答 (PDF) 情況說明書瞭解如何使用的更多資訊，以及請求使用這種替代性投票方法的截止日期。

務必記住，持執照者和設施工作人員在協助居民投票時**不得做下列事情：**

- 影響居民投票或不按照居民的指示標記選票。
- 把居民如何投票告訴他人。

(Chinese)

- 決定居民在精神上沒有投票能力。只有法院可以決定合格選民是否精神上沒有投票能力。監護人的存在並不總是意味著居民精神上沒有投票能力。[《加利福尼亞州選舉法》第 2208 節]
- 決定居民是否有投票資格。只有縣選舉辦公室具有這項權力。
- 代理投票。例如，工作人員知道在過去，居民總是把票投給一個政黨。現在，該居民正在經歷癡呆症的各個階段，無法回答如何投票的問題。如果工作人員無法可靠地確定居民如何投票，則該工作人員不得對居民的選票進行投票。

長期護理申訴專員

協助居民投票的另一個資源是當地長期護理申訴專員。申訴專員計劃支持和倡導所有合格居民投票的權利，並且他們在下列方面可以協助 ASC 住宅設施：

- 與居民、設施工作人員、家屬或代表討論居民的權利，包括投票權利。
- 聯繫當地縣選舉辦公室，獲取支持居民投票的資訊和協助。
- 提供有關投票流程和相關日期以及截止日期的資訊，例如：何時註冊；如何註冊；如何請求缺席選票或郵寄選票；如何確保居民收到郵寄的選票；如何找到無障礙的投票地點；如果找到前往投票地點的交通工具；如何遠程以及通過郵寄投票；以及如何與可以直接協助居民的外部機構聯繫。
- 幫助居民把地址改成該設施的地址，以便通過郵寄收到選票，或者如果選票已經寄到居民的家裡，要求居民的代表把選票帶到該設施。
- 聯繫服務區域內的設施，與設施工作人員討論他們協助居民投票的計劃。
- 提醒設施工作人員協助居民行使投票權利的責任，包括：如何郵寄投票；找到前往投票地點的交通工具；或者確定居民可以投票的其他方法（例如，投遞箱，移動投票，或者成為一個投票站點）。
- 製作和分發關於投票權利的教育材料。
- 鼓勵居民委員會要求候選人通過視頻會議或現場到他們的會議中講話並且訪問居民。
- 調查關於居民權利以及獲取資訊,包括投票權利資訊的投訴。

COVID-19 安全預防措施

為了防止 COVID-19 的傳播，持執照者應考慮做下列事項：

- 鼓勵居民提早註冊，以便他們能夠郵寄投票，並且避免公共通票場所。居民可以在線註冊投票。
- 提供預定的投票或者交錯進入投票場。
- 協助居民在投票場所保持適當的社交距離。
- 盡可能少接觸選票，並且在接觸選票時戴手套。
- 提醒居民警惕聲稱幫助他們避免接觸 COVID-19、協助他們投票以換取費用和銀行賬號的騙局。

其他資源

- 疾病控制中心 - 選舉投票地點和選民注意事項
- 加州州務卿選舉和選民資訊
    - 2020 年選舉
- 長期護理申訴專員 – 投票

如果您對此 PIN 有任何疑問，請聯繫您的當地的成人和老年看護地區辦公室。

提供者資訊通知 (PIN) 20-36-ASC，協助居民投票的居民情況說明書

2020 年 11 月 3 日，加利福尼亞州選民將有機會就美國總統、國會議員、加州立法人員、地方競選人員和選票提案投票。在新冠病毒（COVID-19）持續大流行期間，為了繼續保護所有加州人的健康，以及確保每個人都可以投票，州長 Newsom 命令每一位***註冊在 2020 年 11 月 3 日大選中投票的加州人將收到通過郵寄投票的選票***。各縣將於 **2020 年 10 月 5 日**開始向註冊的加州選民郵寄**通過郵寄投票**的選票。請注意，註冊在加州投票的**最後一天**是 **2020 年 10 月 19 日。**

您的權利與投票協助

作為該設施的居民，您有權利要求並且獲得您的設施的持執照者或看護提供者協助您行使投票權利，如果您需要。您設施的持執照者和看護提供者應以尊重您的**隱私和保密**的方式為您提供幫助。協助投票的示例包括但不限於：

- **幫助註冊投票**或者**更新**您的**選民註冊。**
- **提醒**投票的**重要截止日期**。
- **告知**投票的**不同方法，**例如**提早**投票，**郵寄投票**或者**親自投票。強烈建議**您考慮**提早投票**或者**郵寄投票。**
- **協助追查您的選票。**
- **獲**取以多種語言提供的**選舉材料，在線或透過郵**件收到。**。**
- 向您**閱讀**選舉材料或選票。
- **協助您提出書面聲明**，要求在郵寄投票的期限結束後，將選票送達給您。

同時，您或者您的看護提供者可以聯繫縣選舉辦公室，瞭解投票的替代方法，例如使用遠程無障礙郵寄投票 (RAVBM)系統標記您的選票，如果您自己無法標記。

同時，您或者您的看護提供者可以**聯繫**您的長期護理申訴專員作為協助您的額外資源。申訴專員計劃支持和倡導所有合格居民的投票權利。

請務必記住，您的設施的持執照者和看護提供者在幫助您投票時應該**總是公正和客觀**。他們不應該鼓勵或勸阻您投票給任何特定候選人或者投票讚成或反對任何選票提案。持執照者和設施工作人員無法確定您是否具有投票資格。只有您的縣選舉辦公室能夠確定您的資格。

如果您在行使投票權時碰到持執照者或看護提供者的任何這類行為，或者您有任何其他顧慮，您可以以下列三種方式之一向看護執照發放科（CCLD）投訴：

- **熱線：** 1-844-LET-US-NO (1-844-538-8766)
- **電子郵箱：** LetUsNo@dss.ca.gov

(Chinese)

- 郵件： California Department of Social Services
  CCLD Centralized Complaint and Information Bureau
  744 P Street
  Sacramento, CA 95814

如果您有疑問，請與您設施的持執照者或看護提供者、或申訴專員聯繫，他們能夠回答您的疑問。